

11. Садохин А.П. Метод тренинга в формировании межкультурной компетентности // Обсерватория культуры. – 2007. – № 3 – С. 90-95.
12. Стефаненко Т.Г. Этнопсихология : учеб. для вузов / Т. Г. Стефаненко – 4-е изд., испр. и доп. – Москва : Аспект Пресс, 2009. – 368 с.
13. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация: учебное пособие – Москва : Слово/Slovo, 2008. – 264 с.
14. Триандис Г.С. Культура и социальное поведение: учебное пособие / Пер. В.А. Соснин. – Москва: ФОРУМ, 2007 – 384 с.
15. ФГОС ВПО по направлению подготовки 100400 «Туризм». [Электронный ресурс]. – Режим доступа:<http://www.osu.ru/docs/bachelor/fgos/100400b.pdf> (Дата обращения 03.08.2014).
16. ФГОС ВПО по направлению подготовки 040700 «Организация работы с молодежью». [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.socio.msu.ru/documents/umo/FGOS_VPO ORM Bachelor.pdf (Дата обращения 03.08.2014).
17. Янкина Н.В. Формирование межкультурной компетентности студента университета: дис. ... д-ра пед. наук : 13.00.08 / Н. В. Янкина – Оренбург, 2008. – 360 с.

УДК 004.4'418:802.089=111-4

Т.Ю. Панышева

Санкт-Петербургский государственный
политехнический университет

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СЕМАНТИЧЕСКИХ ПОЛЕЙ В ФОРМИРОВАНИИ ИНОЯЗЫЧНОЙ ЛЕКСИЧЕСКОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ У СТУДЕНТОВ НЕЯЗЫКОВЫХ ВУЗОВ

Представленный в работе подход основан на необходимости формирования иноязычной профессиональной лексической компетенции у студентов неязыковых вузов и ориентирует на повышение роли самостоятельной работы студентов. Показано, что использование семантического поля в процессе введения и использования иноязычной лексики с последующим совершенствованием навыков употребления сочетаний слов может существенно повысить навыки активного использования лексики профессиональной и общей направленности.

Ключевые слова: неязыковый вуз, семантическое поле, сочетаемость слов, профессиональная лексическая иноязычная компетенция, самостоятельная работа студентов.

Изучение вокабуляра иностранного языка и формирование навыков употребления лексических единиц в устной и письменной речи является одной из ключевых задач формирования иноязычной компетенции [2]. Однако система формирования активного словаря при изучении иностранного языка окончательно не разработана. Если говорить об английском языке, то обширный объем слов, составляющий более миллиона лексических единиц, существенно затрудняет выбор преимущественной лексики для обучения. Обучение же словарю специальности усложняется разнообразием значений слов в зависимости от их профессионального использования [3].

Согласно программе обучения английскому языку, в неязыковом вузе выделяются темы, позволяющие обеспечить коммуникацию как в профессиональной, так и в бытовой сфере. Однако оценка существующих

современных учебных пособий не позволяет выделить учебный комплекс, полностью адекватный требованиям программы. В связи с этим, важно определить подходы, позволяющие не только наиболее адекватно пополнить словарный запас студентов, но и обеспечить его применение при формировании высказываний. Здесь можно выделить последовательные шаги, опирающиеся на введение слов в виде семантических полей, и последующее обучение использованию вокабуляра с акцентом на формировании умения адекватного применения вводимой лексики на базе изучения коллокаций слов [3].

Следует отметить, что учебные пособия включают в себя темы с использованием определенного набора слов, связанных по семантическим признакам. Однако задания, активизирующие введение слов по семантическому признаку, практически отсутствуют. Вместе с тем, такой подход носит ассоциативный характер и может существенно облегчить запоминание слов. Каждое слово имеет свое значение, которое мы вспоминаем, встречая данное слово в тексте [5]. Однако предполагается, что студенты при чтении отдельных слов семантического ряда вспоминают и другие слова, относящиеся к этому ряду. При этом количество таких слов, очевидно, варьируется в зависимости от уровня знания языка.

Вместе с тем, тексты учебных пособий в неязыковых вузах часто не в полной мере учитывают лексику коммуникативных ситуаций студенческого сообщества. Не все темы просмотренных нами учебных пособий отражают семантический ряд, например, *University*, и слова, семантически связанные с этим словом. Вместе с тем, именно семантическое поле объединяет слова одинаковой понятийной направленности. Например, когда мы слышим слова *Lecture*, мы вспоминаем слово *University*, а лексическая единица *books* может ассоциироваться с *Library*. Предполагается, что обсуждение в классе каждой темы программы должно заканчиваться формированием словаря, в который входят слова определенного семантического ряда.

В начале обучения на первом курсе неязыкового вуза проведенный письменный опрос студентов уровней Pre-intermediate, Intermediate и Upper-intermediate не позволил установить адекватное знание вокабуляра, необходимое для обсуждения темы *University*. Так, нами было предложено студентам написать все слова, которые ассоциируются со словами *University* и *Library* и, затем, написать предложения с этими словами. При оценке работ было выявлено недостаточное знание слов данной тематики и культурологических основ их использования. Например, практически не представлены слова, связанные с деятельностью студентов, недостаточен вокабуляр для раскрытия понятий *Library Facilities*, *Student's Activities*.

Совершенствование обучения вокабуляру может быть основано на введении новой лексики в виде семантических полей, при этом использование интернет материалов позволяет подобрать аутентичные тексты и на их основе составить тематический словарь. Если говорить о выборе изучаемых слов при обучении с опорой на определенную тему, современные компьютерные программы позволяют определить частотность

слов на основании анализа аутентичных текстов по выбранной тематике. Например, анализ семантических рядов, проведенный нами по частотности, позволил выделить наиболее употребительные слова из семантического ряда *university*. Одновременно определены периферийные ряды, например: *Academic staff teaching staff, senior teachers, lecturers, professor, assistant professor, associate professor, postgraduate research student,*

Educational Facilities – university network, whiteboards, interactive whiteboards, study space, computing rooms, wireless hotspots

Training – academic year, minor subjects, major subject, course materials, lectures, skills formation

Library – opening hours, study space, borrow books, photocopying, interlibrary loans, one week loan, electronic resources, library database, e-reserve team

При составлении семантических рядов обращает на себя внимание роль сочетаний слов в формировании словаря тематики. Очевидно, именно семантические ряды, составленные из сочетания слов, позволяют более полно описать обсуждаемые процессы и предметы. При рассмотрении семантических полей, основанных на частотном признаке, становится ясно, что коммуникация без использования лексических единиц соответствующего семантического поля будет либо затруднена, либо вообще невозможна. Например, в начале обсуждения со студентами темы *Going to University* им было предложено составить и написать предложения на эту тему. Оказалось, что данное задание вызвало трудности даже у учащихся с уровнем языка *intermediate*. Составление студентами семантических полей, состоящих из отдельных слов, также не смогло обеспечить адекватное формирование высказываний. Однако введение семантического поля в виде сочетаний лексических единиц позволило существенно ускорить и улучшить обсуждение материала. Например, отдельные слова *library, network, desk, book, connection, learning, service, access* очевидно в меньшей степени вызывали ассоциативные связи и не позволяли адекватно использовать лексику для формирования высказываний. Вместе с тем, семантический ряд *library service desk, learning space, book return boxes, library resources, booking system, loan period* и т.д. предоставил студентам картину работы в библиотеке и позволил адекватно беседовать по теме.

Использование интернет ресурсов для составления семантического поля темы позволило значительно его расширить, учитывая новую лексику, появившуюся с развитием современных технологий. Это наглядно представлено в рассмотренных выше семантических рядах, включающих понятия *database, e-reserve team, university network, whiteboards, interactive whiteboards*. Кроме того, студенты сами могут дополнять составленные поля на базе материалов домашнего чтения, что стимулирует формирование навыков самостоятельной работы и позволит самостоятельно составить иноязычный словарь специальности [4].

При введении профессиональной лексики у студентов неязыковых вузов существенной проблемой часто является не незнание иноязычной терминологии, а недостаточность навыков формирования высказываний на базе

терминологической лексики. В группах студентов второго курса технических специальностей в начале третьего семестра нами было предложено написать слова, ассоциирующиеся со словом *computing*, и написать предложения с этими словами. Представленные студентами ряды слов состояли, в основном, из терминов и терминологических сочетаний, и практически отсутствовали лексика, отражающая профессиональную деятельность, и общенаучная терминология. Соответственно, студенты не могли адекватно написать высказывания по данной теме. После составления иноязычных схем использования компьютера и самостоятельного составления словарей с выделением сочетаний, отражающих тему использования компьютера в различных сферах, студенты успешно написали краткое эссе и обсудили тему на занятиях.

Таким образом, можно сделать вывод, что изучение и использование студентами лексики семантического поля имеет когнитивное значение, так как позволяет осмыслить взаимосвязи отдельных лексических единиц, что соответствует современному требованию сознательного усвоения языковых единиц и правил их употребления. Кроме того, такой подход может позволить повысить эффективность обучения иностранному словарю, позволяя более полно понять семантику слов, используемых в учебном процессе.

Поскольку слова как иноязычного вокабуляра, так и слова родного языка семантически связаны друг с другом, необходимо рассматривать и вводить вокабуляр как интегральную систему, взаимосвязи которой отражаются как семантическими рядами, так и сочетаемостью слов. Важность построения и использования учащимися семантических полей в процессе обучения определяется также и тем фактом, что при формировании высказывания происходит как подбор слов, логически понятийно связанных между собой, согласно теме высказывания, так и сочетающихся между собой в соответствии с правилами изучаемого языка. Самостоятельное составление студентами семантических рядов при анализе вокабуляра статей по профессиональной и общей тематике и расширение словаря за счет изучения сочетаемости слов выделенного семантического ряда может служить одной из основ повышения уровня иноязычной компетенции.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Лингвистический энциклопедический словарь / Гл. ред. В. Н. Ярцева, Москва.: Сов. Энциклопедия, 1990. – 381 с.
2. Общевропейские компетенции владения иностранным языком: Изучение, обучение, оценка. Совет Европы. – Страсбург, 2003. – 256 с.
3. **Попова Н.В.** Профессионально-ориентированный учебник по иностранному языку нового поколения: междисциплинарный подход / Н.В. Попова. – СПб., Изд-во Политехн. ун-та, 2011. – 248 с.
4. **Панышева Т.Ю.** Факторы формирования лексической компетенции // Материалы XXXVIII международной филологической конференции, ГУ, СПб, 2009. – С.79-87.
5. **Trier J.** Deutsche Bedeutungsforschung // Germanische Philologie. Festschrift, Behagel Heidelberg. – 1934. – P.174-200.